



Sprachmittlung (D → Sp): Mia san Oberbayern

Stand: 20.07.2020

Jahrgangsstufen	8 (Sp3) bzw. 10 (Spspb) im 2. Halbjahr
Fach/Fächer	Spanisch
Zeitraumen	ca. 20-30 Minuten Bearbeitungsdauer
Benötigtes Material	Arbeitsblatt

Kompetenzerwartungen¹

Die Schülerinnen und Schüler ...

- geben die wesentlichen Informationen aus kurzen, einfachen Texten zu vertrauten Themen (...) situations- und adressatengerecht in der jeweils anderen Sprache wieder. **(Sprachmittlung)**
- nutzen sie erste Umschreibungsmöglichkeiten. **(Sprachmittlung)**
- berücksichtigen bei der Sprachmittlung erste kulturelle Unterschiede (...). **(Sprachmittlung)**
- agieren in alltäglichen interkulturellen Begegnungssituationen (einfache Gespräche, erster privater Schriftverkehr, auch online) angemessen, indem sie Gruß- und Anredeformeln (*hola, buenos días, ¿qué tal?*), Höflichkeitsformeln (z. B. *tutear, bzw. tratar de usted*, Verwendung des Vornamens bzw. Anrede mit *señor/a*) [...] verwenden. **(Interkulturelle Kompetenz)**

¹ Die Kompetenzerwartungen sind aus dem Lehrplan Sp3 für Jgst. 8 übernommen.



Aufgabe

Arbeitsblatt:

*Dein spanischer Freund möchte im Sommer ein paar Tage zu dir nach München kommen und bittet dich um Freizeittipps. Er **interessiert sich besonders für Kultur und das Leben in Bayern, treibt jedoch keinen Sport**. In einer Email machst du ihm passende Vorschläge für die Gestaltung seines Aufenthalts. Du stützt dich dabei auf nachfolgenden Prospekt.*

Vokabelhilfen: Oberbayern – Alta Baviera; Wurst – la salchicha

Griasdi!

♥Mia san Oberbayern♥

Oberbayern liegt im Südosten des Landes und bietet seinen Besuchern eine wunderschöne Alpenregion. Hohe Berggipfel, kristallklare Seen, kleine Dörfer im typisch bayerischen Stil und vieles mehr erlebst du bei einem Urlaub in Oberbayern. Hier befindet sich auch die Hauptstadt Bayerns, in der es einiges zu erkunden gibt. Bei diesem Freizeitangebot sollte wirklich für jeden etwas dabei sein – für Groß und Klein!

Los geht's! ☺

❖ **Der Berg ruft...**

In dieser Region Bayerns gibt es sehr viele Berge. Vor allem die berühmte Zugspitze lockt zahlreiche Besucher an. Sie ist 2962m hoch, und es gibt immer Schnee. Hier kann man das ganze Jahr über Ski fahren.

Ein wunderschöner Ort!

❖ **Für Wasserratten...**

Oberbayern verfügt über das berühmte „Bayerische Meer“, auch Chiemsee genannt. Auch am Ammersee, Starnberger See oder Staffelsee sind dem Wassersport keine Grenzen gesetzt.

❖ **Kommt allmählich der Hunger?**

Kein Problem!

Es gibt viele leckere Sachen, die man unbedingt probieren sollte. Ein typisches Produkt: die Laugenbrezel!

An den Wochenenden nehmen viele Münchner gerne ein Weißwurstfrühstück zu sich. Allerdings muss dieses, der Tradition nach, vor dem Zwölfuhrläuten beendet sein. Wer volljährig ist, sollte sich dazu ein Weißbier gönnen.



❖ Der Fußball...

Wie die Weißwurst und das Oktoberfest gehört der Fußball zur Kultur und Tradition Oberbayerns. Der FC Bayern München ist die Lieblingsmannschaft vieler Münchner, und wenn man schon vor Ort ist, sollte man sich ein Spiel in der berühmten Arena nicht entgehen lassen.

❖ Sightseeing in München

Die Hauptstadt Bayerns hat 1,3 Millionen Einwohner und einiges an Sehenswürdigkeiten zu bieten. Es gibt viele Museen mit interessanten Ausstellungen. An Wochenenden finden häufig Konzerte und Festivals statt. Ein Muss bei schönem Wetter ist natürlich der Englische Garten, ein beliebter Park, der sich von der Stadtmitte bis in den Norden Münchens zieht! Dort kann man wunderbar joggen, radeln oder Fußball spielen.

Hinweise zum Unterricht

Variante 1:

Mit dieser Aufgabe können zahlreiche Kompetenzen, die im Zusammenhang mit der Mediation stehen, trainiert werden.

1. In einem ersten Schritt können mit den Schüler Umschreibungsstrategien anhand der folgenden Wendungen aus dem Text eingeübt werden: *kristallklar; anlocken; dem ...sind keine Grenzen gesetzt; Brezel; das Zwölfuhrläuten; sich ...gönnen.*
2. Beim Verfassen der Email berücksichtigen die Schüler neben dem situativem Kontext und dem Adressaten verschiedene Schreibkonventionen: z.B. eine textsortenadäquate Anrede/Schlussformel; Höflichkeitsfloskel(n); einen einleitenden Satz; eine höfliche Abrundung mit persönlichem Bezug.
3. Mit dieser Aufgabe kann die gezielte Informationsentnahme eingeübt werden. Die Schüler wählen hier nur das Angebot für an der bayrischen Kultur interessierte junge Leute aus (Variante 1).

Variante 2:

Alternativ könnte auch ein Angebot für einen sportinteressierten Jugendlichen zusammengestellt werden.



Illustrierende Aufgaben zum LehrplanPLUS

Gymnasium, Spanisch, Jahrgangsstufen 8 (Sp3) bzw. 10 (Spspb)

Die Aufgabe eignet sich, geringfügig modifiziert, auch für die mündliche Sprachmittlung.

Variante 3:

Arbeitsblatt:

Du machst ein Praktikum bei der Touristeninformation in München. Eine Gruppe junger Spanier, die ein paar Tage in München und Umgebung verbringen werden, bitten dich um Informationen. Beantworte ihre Fragen mithilfe des Prospekts.

(Arbeitet in Partnerarbeit: einer stellt die Fragen, der andere antwortet. Tauscht eure Rollen nach Frage 3)

- a) Pues, vamos a pasar algunos días en Alta Baviera. ¿Nos puedes dar alguna información general sobre la región?
...
- b) Queremos aprovechar el buen tiempo. ¿Qué actividades nos puedes recomendar?
...
- c) Nunca hemos visto la nieve. ¿Hay posibilidad de verla en esta época?
...
- d) ¿Qué podemos hacer si llueve?
...
- e) Somos fanáticos del fútbol. ¿Podríamos ver algún partido aquí?
...
- f) Dime un plato típico de Múnich.

Quellen- und Literaturangaben

ISB

Beispiele für Produkte und Lösungen der Schülerinnen und Schüler

<p><i>Hola Juan:</i></p>	<p>Textsortenadäquate Anrede</p>
<p><i>¿Qué tal?</i></p>	<p>Höflichkeitsfloskel</p>
<p><u>Variante 1:</u></p> <p><i>Como te interesa la cultura, te recomiendo visitar uno de los museos famosos de Múnich, donde tenemos exposiciones muy interesantes. Normalmente los fines de semana también hay muchos conciertos y festivales en la ciudad.</i></p> <p><i>En Baviera hay muchos platos típicos, como, por ejemplo, la Laugenbrezel. Es un tipo de pan que tiene forma de corazón y está muy rico. Tienes que probarlo. Además, una tradición en Baviera es el desayuno con salchichas blancas. Hay que comerlas antes de las doce. Los adultos suelen tomar una cerveza con las salchichas.</i></p> <p><i>También el fútbol forma parte de la cultura bávara. Puedes ver un partido del Bayern Múnich, el equipo favorito de mucha gente de aquí, en el famoso estadio.</i></p> <p><u>Variante 2:</u></p> <p><i>Como te interesa el deporte, te recomiendo hacer una excursión a las montañas. La montaña más alta es la Zugspitze de 2962 metros de altura. Allí puedes esquiar todo el año. Claro que también puedes hacer muchos deportes diferentes en uno de los lagos tan limpios cerca de Múnich, como, por ejemplo, el Chiemsee o el Ammersee. En el centro de Múnich hay un parque donde puedes correr, ir en bicicleta o jugar al fútbol. Si no quieres jugar, podemos ir a ver un partido del Bayern Múnich, el equipo favorito de mucha gente de aquí, en el famoso estadio.</i></p>	<p>Umschreibungsstrategien (Beispiele fett gedruckt) und gezielte Informationsauswahl.</p>
<p><i>¿Qué te apetece hacer?</i></p> <p><i>Nos vemos pronto.</i></p>	<p>Höfliche Abrundung mit persönlichem Bezug</p>
<p><i>Un abrazo...</i></p>	<p>Textsortenadäquate Schlussformel</p>